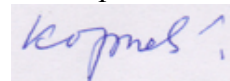


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий
кафедрой
романской филологии



проф. В.В.Корнева
03.07.2021 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.22 Практикум по культуре речевого общения на итальянском языке

1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:

45.05.01 Перевод и переводоведение

2. Профиль подготовки/специализация: Перевод и переводоведение.
Английский и итальянский языки

3. Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра романской филологии

6. Составители программы: Бердникова Ольга Вячеславовна, кандидат филологических наук

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ от 18.06.2021, протокол № 10

8. Учебный год: 2024-2025 / 2025-2026

Семестры: 7,8,9

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2 до С1.

Реализация поставленной цели осуществляется благодаря решению следующих задач:

- 1) формирование умения аудирования, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2 до С1 (понимание эмоционально окрашенной беседы носителей языка; речи, отмеченной индивидуальными и диалектными особенностями произношения; живой речи,

даже если в ней отсутствует четкая единая структура, и информация больше подразумевается, нежели высказывается эксплицитно; понимание публичных выступлений и дебатов по научно- популярной тематике, объявлений низкого качества трансляций);

2) формирование умения чтения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2 до С1 (понимание любой информации в тексте (лишь иногда прибегая к помощи словаря); понимание всех деталей композиционно сложных текстов, даже если речь идет об информации, выходящей за рамки профессиональных интересов; интерпретация письменной речи во всех ее формах, включая абстрактные, структурно сложные, нелинейные, нехудожественные тексты);

3) формирование умения письменной речи и навыков письма, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2 до С1 (умение вести официальную и деловую переписку; умение писать конспекты, исследовательские работы на широкий спектр практических, социальных и профессиональных тем; варьирование стилей письменной речи; использование многообразия языковых средств; использование стилистических приемов в письменной речи; обсуждение предложенной проблемы как конкретно, так и абстрактно; соблюдение принципов причины и следствия, сравнения, хронологий; высокий контроль грамматики и синтаксиса, общего и профессионального словарного запаса, орфографии и правописания);

4) формирование умения говорения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2 до С1 (умение спонтанно и бегло, не испытывая сложностей в подборе слов выражать свои мысли; умение объединять в единое целое составные части монолога, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы; умение продуцировать композиционно-сложные типы монолога (например, рассуждение в непростой ситуации), а также реагировать адекватно на острые вопросы; умение свободно и бегло изъясняться умение принимать участие в семинарах, дискуссиях на обще- и узкопрофессиональные темы; владения всеми формами коммуникаций (дискуссионными и недискуссионными).

5) формирование лексических и грамматических навыков оформления речи, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2 до С1 (формирование продвинутых навыков обучающихся в отношении лексико- грамматической системы иностранного языка, включая наличие обязательной вариативности в отношении используемых лексических и грамматических единиц, владение продуктивными и непродуктивными способами словообразования, знание естественной комбинаторики, ограничений комбинаторики, допустимых лексико-грамматических трансформаций, формального/неформального регистров письменной речи и т.д.).

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина. Дисциплина опирается на знания, умения и компетенции, сформированные в рамках Практического курса итальянского языка (Б1.О.16). Компетенции, сформированные в результате изучения данной дисциплины, служат базой для освоения Практического курса письменного перевода с итальянского языка (Б1.В.06).

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1.	Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения;	Знать: современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); уметь: выбирать приемлемые стратегии академического и профессионального общения на иностранном языке; владеть: стратегиями академического и профессионального общения на иностранном языке.
		УК-4.5.	Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения.	Знать: коммуникативные нормы устной и письменной речи, регистры речи; уметь: распознавать регистры общения в речи носителя языка, применять коммуникативные нормы в устном и письменном общении; владеть: интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения.
ОПК-3.	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	ОПК-3.3.	Распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.	Знать: лингвистические маркеры социальных отношений; маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; уметь: распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; владеть: формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках; невербальными средствами общения;

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах – 14 ЗЕТ/504.

Форма промежуточной аттестации – 7 сем. - зачёт с оценкой; 8, 9 сем. - экзамен

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость				
	Всего	По семестрам			
		7	8	9	
Аудиторные занятия	270	84	84	102	
в том числе: практические	270	84	84	102	

Самостоятельная работа	162	42	42	78	
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0/экзамен – 36)	72		36	36	
Итого:	504	126	162	216	

13.1 Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК*
Практические занятия			
7-8 семестры			
1	Аналитическое чтение для перевода	Текстообразующие средства. Признаки различных типов текста для перевода (информативный, вокативный, экспрессивный). Обоснование способа перевода, соответствующего определенному типу текста. Определение структурной организации текста и функции параграфов. Отбор релевантной информации в зависимости от потребности получателя. Определение различных видов переводческой адаптации текстов в зависимости от получателя. Составление плана переводческой адаптации текста. Стилистическое оформление текста в соответствии с жанровой принадлежностью. Комментирование различных вариантов переводческих трансформаций с использованием соответствующей терминологии. Использование общих и фоновых знаний на функциональном уровне в процессе анализа текста для перевода. Учёт особенностей межкультурной коммуникации в процессе анализа текста для перевода. Проведение компонентного анализа значения слова. Применение различных способов обработки текста (сверху вниз / снизу вверх) как предпереводческая процедура. Способы отбора релевантной информации.	
2	Переводческое аудирование	Аудирование с целью извлечения как главной, так и специальной (прецизионной) информации. Основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог. Культура речи, речевой этикет.	
3	Грамматика	Основные явления грамматики итальянского языка.	
9 семестр			
4	Комплексное развитие всех видов речевой деятельности	Аудирование с целью извлечения главной информации; аудирование с целью извлечения специальной информации. Речевые стратегии (уточнения информации, выражения совета, выражения согласия и несогласия и т. д.). Чтение с целью извлечения главной информации; чтение с целью извлечения специальной информации; переводческий анализ текста. Стратегии создания письменных текстов разных жанров.	
5	Грамматика	Вокабуляр и грамматика по теме. Дискуссии по темам базового учебника	

13.2 Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
7 семестр						
1	Аналитическое чтение для перевода		28		14	42
2	Переводческое аудирование		28		14	42
3	Грамматика		28		14	42
8 семестр						
4	Аналитическое чтение для перевода		28		14	42
5	Переводческое аудирование		28		14	42
6	Грамматика		28		14	42
9 семестр						
7	Аналитическое чтение для перевода		34		26	60
8	Переводческое аудирование		34		26	60
9	Грамматика		34		26	60
	Итого:		270		162	462

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий, данных преподавателем. В случае пропуска лабораторного занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Буэно Т. Современный итальянский = Italiano contemporaneo. Esercizi per la lingua parlata : практикум по грамматике : учебное пособие / Томмазо Буэно. - 2-е изд., испр. - Москва : Lingua : АСТ, 2015. - 446 с.
2	Нарымов В. Х. Полный курс итальянской грамматики : учебник / В. Х. Нарымов. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 401 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235649 .

3	Анчидеи, К. Ciao, Italia!: (Привет, Италия!) : учебное пособие / К. Анчидеи. - 4-е изд., перераб. и доп. - Санкт-Петербург : Антология, 2011. - 304 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=212894
4	Нарымов В. Х. Полный курс итальянской грамматики : учебник / В. Х. Нарымов. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 401 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235649 .
5	Грейзбард Л.И. Итальянский для старших курсов L'italiani in letture e esercitazioni. Corso superiore / Л.И.Грейзбард. – М.: Филоматис, 2004. – 569 с.
6	Грейзбард Л.И. Грамматика для старших курсов / Л.И.Грейзбард. – М.: Издательство Института общего среднего образования Российской академии образования, 2001. – 320 с.
7	Петрова Л.А. Итальянский язык. Сборник упражнений по грамматике: Учеб. пособие / Л.А.Петрова. – М.: Высш. шк., 2002. – 238 с.
8	Побегайло И.В. Учебное пособие. Практикум по культуре речевого общения (семантика простых предлогов в итальянском языке и их функционирование в речи)/ И.В.Побегайло. - Воронеж, изд-во Воронеж. гос. университета, 2003. – 23 с.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
9	Maria Bali, Giovanna Rizzo Espresso 2 Corso di italiano. Libro dello studente ed esercizi / M.Bali, G. Rizzo. - Firenze, Alma Edizioni, 2005. - 257 p.
10	Maria Bali, Giovanna Rizzo Espresso 2 Esercizi supplementari / M.Bali, G. Rizzo. - Firenze, Alma Edizioni, 2005. - 115 p.
11	Totaro M., Zanardi N. Quintetto italiano (approccio tematico multimediale), livello avanzato / M. Totaro, N. Zanardi. – Roma, Bonacci editore, 1991. – 290 p.
12	Camilla Bettoni, Giosi Vicentini Passeggiate italiane / C.Bettoni, G.Vicentini. – Roma, Bonacci editore, 1997. – 285 p.
13	Serena Ambroso, Giovanna Stefancich. Parole. Dieci percorsi nel lessico italiano. Esercizi guidati / Serena Ambroso, Giovanna Stefancich. – Roma, Bonacci editore, 2nda edizione, 2003. – 149 p.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№	Ресурс
14	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» - образовательный ресурс. - <UPL: http://www.biblioclub.ru >
15	http://www.almaedizioni.it/it/
16	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5262

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы:

№	Источники
1	Побегайло И.В. Учебное пособие. Практикум по культуре речевого общения (семантика простых предлогов в итальянском языке и их функционирование в речи)/ И.В.Побегайло. - Воронеж, изд-во Воронеж. гос. университета, 2003. – 23 с.
2	Абраменко Г.А. Итальянский язык. Трудности перевода: учеб. пособие / Г.А.Абраменко. – М.: АСТ: Астрель: Восток-Запад; Владимир: ВКТ, 2011. – 217 с.

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ

3. Программное обеспечение Microsoft Windows

4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

ноутбук/компьютер с доступом в Интернет, проектор, CD-проигрыватель

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

7 семестр

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Аналитическое чтение для перевода; Переводческое аудирование; Грамматика	УК-4, ОПК-3	Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения (УК-4.1.), Распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (ОПК-3.3.)	Практическая работа №1-2, устные задания
Промежуточная аттестация Форма контроля — зачет с оценкой			П е р е ч е н ь в о п р о с о в	

8 семестр

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
-------	--	-------------	-----------------------------------	--------------------

1.	Аналитическое чтение для перевода; Переводческое аудирование; Грамматика	УК-4, ОПК-3	<p>Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения (УК-4.1.), Распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (ОПК-3.3.)</p> <p>Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения (УК-4.5.)</p>	Практическая работа №3-4 устные задания
Промежуточная аттестация Форма контроля - экзамен			К И М	

9 семестр

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Аналитическое чтение для перевода; Переводческое аудирование; Грамматика	УК-4, ОПК-3	<p>Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения (УК-4.1.)</p> <p>Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения (УК-4.5.)</p> <p>Распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (ОПК-3.3.)</p>	Практическая работа № 5 устные задания

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета» по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения на итальянском языке» (14 ЗЕТ) проводится 5 текущих аттестаций.

Оценочными средствами текущей аттестации являются задания в рамках практических работ №1 - №5.

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе **первой текущей аттестации** осуществляется с помощью практической работы №1:

Практическая работа №1

Задание 1.

Al posto dell'infinito fra parentesi mettete la forma conveniente del congiuntivo e determinate il tipo di proposizione subordinata:

1. Prima che tu (uscire)_____ dovrei darti tre lettere da imbucare. 2. Avete legato i cani perché non (uscire)_____ dal cortile? 3. Non perché il suo discorso (sembrare)_____ noioso, ma era un po' troppo lungo. 4. Qualunque cosa (accadere)_____, te la comunicherò. 5. Benché (urlare)_____ a squarciagola (во все горло), nessuno l'udiva. 6. Sei più stupido che (io-credere)_____. 7. Va tagliato il dito prima che l'infezione (estendersi)_____ a tutto il braccio. 8. Sebbene Firenze (bandire /отправить в ссылку с Avere/)_____ ingiustamente Dante, il grande poeta continuò ad amare la sua città natia. 9. Dimmi che cosa farai affinché io (potere)_____ esserti d'aiuto. 10. Si comporta come se le cose non (riguardarlo)_____ minimamente. 11. Sopportai l'operazione meglio di quanto (pensare-voi)_____. 12. Morì, senza che i suoi parenti (poter)_____ rivederlo. 13. Checché (dirsene)_____, è sempre migliore di tutti. 14. Restarono impassibili, come se (non parlare-lui)_____ a loro. 15. Rinforzarono la fortezza in modo che (sopportare)_____ l'assedio dei nemici. 16. Viene accolto come se (essere)_____ un capo di stato. 17. Non potevo partire, finché la mamma (non rimettersi)_____. 18. Non ti rispose, non perché non (avere)_____ voglia di parlare, ma perché non ne sapeva nulla. 19. Lavorava ininterrottamente da molti anni fino a che non (ereditare)_____ un bel patrimonio dal suo parente lontano. 20. Per quanto tu (darsi)_____ da fare qui non cambierà niente.

Задание 2.

A. Trovare l'equivalente russo:

1. per forza di abitudini –
2. stuzzicare qd.-
3. essere in confidenza -
4. essere attaccato a qd.-
5. incompatibilità di carattere -
6. avere grilli per la testa –
7. trattare qd. alla buona -
8. portare qd. per il naso -
9. dirgliene tante e tante –
10. farsi cattivo sangue –

B. Trovare l'equivalente italiano:

1. quello che faceva al caso mio =
2. lo svago =
3. pagare senza fiatare =
4. sviscerare da capo a fondo =
5. avere i nervi tutti dentro =
6. una catasta di libri =
7. intignarsi =

8. lì per lì =
9. vestitino a due pezzi =
10. avventarsi sui libri =

Задание 3. Faccia il dialogo sul argomento seguente

Qual' è l'ultimo spettacolo teatrale (film, concerto, mostra) che ha visto Lei ? Ne parli.

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе **второй текущей аттестации** осуществляется с помощью практической работы №2:

Практическая работа № 2

Задание 1.

A. Al posto dell'infinito fra parentesi mettete la forma conveniente del congiuntivo e determinate il tipo di proposizione subordinata:

1. Sapevo già tutto, ancor prima che tu (dirmelo) _____
2. Per quanto (darsi) _____ da fare, non otterrebbe nulla.
3. Ha continuato per la sua strada, come se nulla (succedere) _____
4. Lessi più di quanto (voi – non sapere) _____
5. La sua domanda sarà respinta salvo che (non presentare) _____ anche gli altri documenti.
6. Quantunque (essere) _____ persuasi che la partita era ormai perduta, fecero un gioco bello e spettacolare.
7. Ovunque egli (andare) _____ e qualsiasi cosa (fare) _____ resterà sempre quello che è.
8. Può darsi che (loro - cercarci) _____ già.
9. Quanto ad avarizia, non c'è nessuno che (superarlo) _____.
10. Caso mai tu (dovere) _____ rimandare la partenza, fammelo sapere.
11. Ha capito tutto senza che (io – dover glielo) _____ spiegare.
12. Mi meraviglio che tu (non finire) ancora quel disegno.

B. Completare le frasi con le congiunzioni convenienti: perché, affinché, di quanto, quando, finché non, prima che, perché, come se, prima di, benché:

1. Fa ancora freddo _____ sia primavera inoltrata.
2. _____ troverò un lavoro migliore, continuerò a lavorare in questa ditta.
3. _____ comprare una macchina usata, ti consiglio di farla vedere a un meccanico.
4. _____ tu faccia, nessuno saprà mai niente.
5. _____ installeranno il sistema di allarme, gli inguillini potranno stare più tranquilli.
6. Gliel' ho ripetuto in inglese _____ capisse meglio.
7. L'ho capito _____ lui me lo dicesse.
8. E' meno ricco _____ tu creda.
9. L'ho invitato a cena _____ mi raccontasse qualcosa delle ultime vacanze.
10. Si comportava _____ fosse lui il padrone di casa.

Задание 2.

A. Trovare l'equivalente russo:

1. addestrare –
2. scoraggiare –
3. porsi all'avanguardia –
4. impresa disperata –
5. a seconda di qc. –
6. metterci l'anima –
7. mettere a nudo –
8. il primo approccio –
9. andare in fumo –
10. traguardo sociale -

B. Trovare l'equivalente italiano:

1. tentativo deliberato di suicidio –
2. familiarizzare con qc. –
3. essere all'oscuro di qc. –
4. stare a sentire –

5. rendere –
6. differire da qc. –
7. incastrato in una poltrona –
8. allentarsi il collo –
9. sminuire –
10. essere tutto orecchi –

Задание 3. Faccia il dialogo sul argomento seguente

Quali sono le sue abitudini riguardo al fisico e alimentazione?

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе **третьей текущей аттестации** осуществляется с помощью практической работы №3:

Практическая работа №3

Задание 1.

Trascrivere le seguenti frasi sostituendo i verbi di modo finito con il gerundio:

1. Curvò il capo e cercò di nascondere il sorriso.
2. Benché parlasse con calore non riuscì a convincerci.
3. Se fossimo partiti al mattino, saremmo stati già sul posto.
4. Se avesse mentito in quel momento avrebbe risparmiato un dolore alla sorella.
5. La direttrice se ne andò a ci lasciò soli.
6. Voi perdetevi il tempo in chiacchiere e non avete ancora finito il lavoro.
7. La guida girava per il museo e spiegava ai turisti ciò che vedevano intorno a loro.
8. Si adirò e aggiunse che non era vero niente.
9. Nonostante avesse poco tempo, si trattenne a parlare coll'amico.
10. Anche se non era al corrente, è riuscito a fare bella figura.

Задание 2.

A. Completate le seguenti frasi con una delle soluzioni proposte in basso:

1. Gli invasori di destrezza sono invece i più pericolosi; ...
2. E fu così che, "nemo propheta in patria", ...
3. Voi dovrete stare all'ingresso per vedere l'aria di superiorità con la quale ...
4. Allora secondo voi, vi sembra normale che ...
5. O anime del purgatorio, ...
6. E già, ma a me che ...
7. Io ricevo tremila lire al mese per venire tutte le mattine alle nove precise sotto alla finestra del baroncino e per fare un tentativo di sveglia, ...
8. La multa la paga il conducente però il signore deve anche capire che ...
9. Dice che se Papillon è stato il maestro dell'evasione ...
10. Ma non capisco, ...

- a. faccio il mio dovere e me ne vado.
- b. dopo gli deve dare una mancia adeguata per risarcirlo del danno subito.
- c. rinunciaia a trovare un riconoscimento adeguato alla mia nuova professione.
- d. lui è il maestro dell'invasione.
- e. il titolare di una tessera omaggio esibisce la medesima all'addetto ai cancelli.
- f. e chi vuoi che se le piglia queste macchine figlio mio bello?
- g. non sarebbe più semplice per lui usare una sveglia?
- h. chi guida commette l'infrazione e chi sta seduto dietro deve pagare la multa?
- i. Una ne fanno e cento ne pensano.
- l. me ne importava di passae con il rosso?

B. Trovate equivalenti russi:

1. A questo punto Salvatore **finse** di gridare.
2. Diciamo così che **stiamo tutti a posto**.
3. Se il signore vuole **contribuire** spontaneamente, io non ci trovo niente da dire.
4. Il padre **si segnalò** clamorosamente al pubblico napoletano...
5. La folla ... **si accalcò** fuori agli spogliatoi...

6. ... in ogni partita ci sono 4000 spettatori **muniti di** biglietto omaggio...
7. ... alla testa di un **manipolo** di prodi...
8. Caramanna Antonio non **si arrende**.
9. ... devi subito andarti a fare una bella **comunione** di ringraziamento...
10. ... io non ti voglio **scoraggiare**...

C. Trovate equivalenti italiani:

1. Se io grido, il baroncino **se la prende** con me.
2. Il Signore dove vede la neve **spande** il sole.
3. Abbiamo preso **la multa**...
4. ... chi guida commette **l'infrazione**...
5. ...se sapevo che era napoletano e pure un poco **tirato di mano**.
6. i due guardalinee si chiusero negli spogliatoi, **strenuamente** difesi...
7. **l'anno venturo**
8. Invasione di campo, **mazzate di morte** ...
9. Una volta fece un buco nel muro di cinta **asportando** alcune pietre di tufo...
10. E non l'avete mai **acchiappato**?

Задание 3.

Faccia il dialogo sul argomento seguente

La disoccupazione è un grave problema, soprattutto tra i laureati. Una delle possibili soluzioni potrebbe essere una riforma universitaria che restauri l'assegnazione obbligatoria dei laureati, svolgendo una specie di ricerca condizionata dagli interessi dell'industria; Le ricerche pongono chiaramente in luce che oggi i giovani si integrano nella società attraverso i consumi e il tempo libero.

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе **четвёртой текущей аттестации** осуществляется с помощью практической работы №4:

Практическая работа № 4

Задание 1.

Trasformare le implicite in esplicite:

1. Pur non essendo stata invitata, venne lo stesso.
2. Prima di andarsene, salutò i presenti.
3. Prima di andare a letto, lesse qualche pagina.
4. Metterò tutto me stesso in lavoro a meno di dover partire subito.
5. Sarà sempre maltrattato salvo di imparare a farsi rispettare dagli altri.
6. Tutto mi sarei aspettata da lui, fuorché comportarsi così.
7. Possiamo senz'altro fidarci di lui a meno di non cambiare opinione.
8. Sarebbe stato da ridere, se la faccenda, a pensarci bene, non fosse stata piuttosto amara.
9. Fattelo dire da loro cosa succede.
10. La madre, pur non del tutto convinta, diede il suo consenso.

Задание 2.

A. Completate le seguenti frasi con una delle soluzioni proposte in basso:

1. Adriano è così infelice che persino questa stretta solidale di mano...
2. La moglie cade a terra, nel mezzo del campo, ...
3. Allora si corica e prende a "vivere l'angoscia" ...
4. Ne parla in maniera umiliante per il marito ...
5. Mentre camminavo in quella radura, ho avuto la sensazione ...
6. Gaby, cattiva attrice, grida in fretta, con voce improvvisamente tinta di dialetto,
7. Questo ricordo, tutto ad un tratto, gli fa vedere, al posto della giraffa, Gigliola,
8. La moglie gli racconta che da diversi giorni è seguita per strada da uno sconosciuto...
9. Vuol dire che di fronte al più grande, al maggiore ...
10. Gli viene in mente un'idea bizzarra: ...

- j. ... il più piccolo, il minore, cessa, cioè deve tirarsi indietro.
- k. ... il quale le sussura all'orecchio delle frasi irrifribili.
- l. ... che tu mi venivi addosso, da dietro, con la macchina
- m. ... la domestica a ore ha scelto il suo appartamento per mettere in atto un tentativo di suicidio.

- n. ... gli fa intravedere non sa quali prospettive improbabili di un rapporto sentimentale con la ragazza.
- o. ... e lì rimase immobile, mucchietto azzurro che la vampa del sole fa tremare e rende irreali.
- p. ... con gli occhi sbarrati nel buio e il cervello in tumulto.
- q. ... facendo un continuo paragone tra Angelo e lui.
- r. ... proprio lei, che si allontana con passo elastico, come vista al rallentatore.
- m. ... la frase prestabilita e quindi se ne va sbattendo a metà la porta.

B. Trovate equivalenti russi:

1. Essere in procinto di fare -
2. Non è detto che -
3. Allentare la cravatta -
4. Occhiata di sbieco -
5. Domandare impermalito -
6. Incedere piano -
7. Ammirazione ottusa -
8. Avere il cervello in tumulto -
9. Toccare in sorte -
10. Incalzanare la violenza -

C. Trovate equivalenti italiani:

1. Adirato =
2. Occhi sgranati =
3. Sterzare a tempo =
4. Una squillo =
5. Capire il suo abbaglio =
6. Ingolfarsi nella macchina =
7. Frase prestabilita =
8. Parole irriferribili =
9. Tentazione repentina =
10. Prendere qd. di contropiede =

Задание 3. Faccia il dialogo sul argomento seguente

“Si può senz’altro affermare”, dice Leonarda Roveri Carannante, la ricercatrice dell’Istat, “ che gli italiani hanno vivo il concetto della famiglia – baluardo, della famiglia come cardine primario”. E da noi, al contrario, il concetto della famiglia come istituzione essenziale della società va ormai scomparendo. Le pare?;

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе **четвёртой текущей аттестации** осуществляется с помощью практической работы №5:

Практическая работа № 5

Задание 1.

Correggere eventuali errori nei seguenti periodi ipotetici

1. Se potrei, ci verrei anch’io _____
2. Non l’avrei fatto, se abbia potuto _____
3. Se eri venuto prima, mi avrai trovato sicuramente _____
4. Se non fossi venuto in ritardo, l’avresti trovato _____
5. Se abbia tempo, puoi venire da me stasera _____
6. Mi faresti un favore se te lo chiedesi _____
7. Non l’avesse mai fatto, se avrebbe saputo come sarebbero andate a finire le cose _____
8. Se l’avrei comprata l’anno scorso, l’avrei pagata di meno _____
9. Se continuassi a lavorare così, ce la farai _____
10. Se facevi come me, ci riusciresti _____

Задание 2.

Volgere il discorso diretto al discorso indiretto e viceversa:

1. In quella lettera Giulio affermava: "Se mi capiterà di incontrarlo, gliene parlerò sicuramente".

2. Gli disse: "Io ti ho sempre considerato un amico fino al giorno in cui mi tradisti".

3. Infine concluse : "Sono contento che abbiamo potuto raggiungere un accordo".

4. Esclamò che era molto contento perchè era riuscito a trovare un lavoro come lo voleva lui.

5. Gli chiese: "Hai visto che cosa hanno fatto bambini poco fa".

6. Mi hanno promesso: "Con il nostro aiuto riuscirai a farcela".

7. Socrate disse che ciò che sapeva era solo che non sapeva nulla.

8. I banditi scrissero ai poveri parenti in ansia: "Il vostro congiunto sarà dimenticato se voi non pagate nei termini che vi abbiamo fissato"

9. Gli disse che avrebbe telefonato quando avrebbe ricevuto notizie più precise.

10. Rispondevo: "Lo sappiamo. Ci ha telefonato che domani verrà a trovarci".

Zadanie 3.

A. Completate le seguenti frasi con una delle soluzioni proposte in basso:

1. Ma fatemi il piacere, uno che per tutta la vita non fa altro che pensare a una vendetta, ...
 2. Quel tormento che gli bruciava dentro, proprio in corrispondenza dello sterno,...
 3. Piantò in asso il contadino, corse indietro all piazzetta dove aveva lasciato la macchina, ...
 4. Non si capiva che cosa fossero, ...
 5. Sbattè sul trespolo la cornetta del telefono, ...
 6. E Giovanni guardò sbalordito la frana, scalfittura del monte, ...
 7. Afferrò la giovane donna per un piede, la trascinò fuori del nascondiglio, ...
 8. Mandare indietro l'ispettore sarebbe stata una pazzia, ...
 9. Chiedeva ciò in tono ambiguo, quasi di minaccia sottintesa ...
 10. Sbucando di sotto a un cassettone, ...
- * * *
- a. ... interpellò ansiosamente tre bifolchi che stava palpando i pneumatici...
 - b. ... le calò addosso di tutta forza il rostro.
 - c. ... per me è un verme, un essere inferiore.
 - d. ... quell'inezia, quel nulla miserabile.
 - e. ... una specie di suicidio, la rovina.
 - f. ... decine e decine di insetti, in regolare fila indiana, marciavano verso un minuscolo buco all'interstizio fra pavimento e muro.
 - g. ... come se udir toccare l'argomento gli fosse sgradito.
 - h. ... gli pareva di aver perso un tempo irrimediabile, la lettera doveva essere imbucata per l'una, altrimenti sarebbe giunta a destinazione il giorno dopo.
 - i. ... sembravano dei sacchi neri, oblungi e vacillanti che parlavano fra loro.
 - i. ... raggiunse un grado intollerabile.

B. Trovate equivalenti russi:

1. da che mondo e mondo –
2. il sangue chiama sangue –
3. sapere di latte –
4. come non detto –
5. per modo di dire –
6. fermarsi in bilico –
7. a ramengo –
8. farsi onore –
9. sviare le ricerche –
10. capitar male –

C. Trovate sinonimi e contrari:

<u>sinonimi</u>	<u>C</u>
	<u>O</u>

		<i>nt</i>	
		<i>ra</i>	
		<i>ri</i>	
1. rettificare		1. svanito	
2. una menagramo		2. andare in ordine sparso	
3. incitare		3. un gesto temerario	
4. un rantolo		4. tener duro	
5. di strappo		5. boccheggiare	
6. neghittoso		6. rabbonire	
7. frastornare		7. imprecare	
8. una baggianata		8. ottuso	
9. piantare in asso		9. rimettere in sesto	
10. rinfacciare		10. non fare complimenti	

Задание 4.

Faccia il dialogo sul argomento seguente:

L'italiano del mondo. Faccia l'indagine sulla motivazione allo studio dell'italiano e ne discuta con il suo compagno di gruppo i motivi per cui studia l'italiano.

Описание технологии проведения текущей аттестации

Материалы практической работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе. Время выполнения задания – 60 мин. Обучающиеся не могут пользоваться словарями, справочниками и другими вспомогательными средствами.

Для оценивания результатов обучения в ходе текущей аттестации используется 4-бальная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности и компетенций	Шкала оценок
80-100% выполнения заданий практической работы	Повышенный уровень	Отлично
65-79% выполнения заданий практической работы	Базовый уровень	Хорошо
50-64% выполнения заданий практической работы	Пороговый уровень	Удовлетворительно
менее 50% выполнения заданий практической работы	–	Неудовлетворительно

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью выполнения задания КИМ

Контрольно-измерительный материал № 1 (7-ый семестр)

1. Legga il testo che segue, ne faccia le domande. Riassuma il suo contenuto in italiano e in russo

Пример текста:

Il teatro della Scala

La Scala è il teatro simbolo di Milano, dove vengono rappresentati opera lirica, balletto e concerti di musica classica. La Scala è stata il teatro di Verdi: qui il compositore ha presentato le sue prime opere e ha riscosso i suoi primi successi. Anche il Conservatorio di Milano porta il nome di Verdi, ma il compositore non ha studiato qui, perché era stato bocciato agli esami di ammissione.

Il teatro deve il suo nome alla chiesa di Santa Maria della Scala che fu abbattuta per costruirlo.

L'edificio come ci appare oggi è molto diverso da quello inaugurato nel 1778. Negli ultimi anni è stata intrapresa l'opera di restauro e ricostruzione. Il 7 dicembre 2004 il teatro è stato aperto dopo trenta mesi di lavori, che hanno cambiato anche il suo aspetto esterno, aggiungendo alla parte antica delle costruzioni moderne e suscitando polemiche. Nonostante i dubbi, le modifiche, giudicate da molti necessarie, sono state apportate.

Davanti alla Scala, al centro della piazza, dal 1872 si trova un monumento a Leonardo da Vinci e ai suoi discepoli lombardi.

2. Faccia il dialogo sul argomento seguente

1. Qual è l'ultimo spettacolo teatrale (film, concerto, mostra) che ha visto Lei? Ne parli.
2. Quali programmi ha Lei per il futuro? Chi vuole diventare?
3. Da poco ha conosciuto una persona. In una mail Lei descrive ad un suo amico /un'amica/ il suo aspetto fisico e il suo carattere.

Контрольно-измерительный материал № 2 (8-ой семестр)

1. Legga il testo che segue, ne faccia le domande. Riassuma il suo contenuto in italiano e in russo

Пример текста:

Piccole meraviglie d'Italia

Ho incontrato delle persone che parlavano dello sviluppo turistico della loro regione. Progettavano di costruire porti, alberghi, abitazioni, centri commerciali. "Ma cosa volete fare della vostra terra?", ho domandato loro. "Se costruirete queste cose distruggerete quel poco di natura, di pinete che ancora vi resta." A poco a poco si estenderà dovunque un'immensa città monotona, brutta. Una città di pensionati, senza imprese, senza giovani, senza vita. Come è già accaduto sulla costa spagnola, o su quella francese.

L'Italia è un paese piccolo, bellissimo, con tremila anni di storia, dove ogni luogo, ogni pietra sono carichi di simboli e di ricordi. Ogni singola regione è un microcosmo. La Lombardia ha i colossi innevati e la pianura nebbiosa. La Toscana montagne di marmo e coste coperte di pini. La Sicilia, le rocce nere di Catania e quelle miele di Palermo. E su questo territorio variegato sono cresciute, nell'arco dei millenni, le civiltà greca, etrusca, romana, bizantina, medioevale, rinascimentale, barocca, moderna, città Stato e imperi. Una bellezza in miniatura, vulnerabile dal turismo di massa. Che, perfino quando non costruisce niente, ne altera comunque lo spirito. Pensiamo a Venezia, l'orgogliosa capitale di un impero i cui palazzi, sul Canal Grande, erano le dimore delle potenti famiglie patrizie, le cui navi hanno dominato il Mediterraneo e combattuto, in cento battaglie, i turchi. Oggi quegli stessi palazzi sono alberghi e quello del doge un elegante contenitore per mostre e convegni. Chi arriva incontra folle di turisti anonimi che mangiano, scattano fotografie e comperano souvenir. Se vuol evocare il passato, se vuol vedere l'antica Venezia, deve appartarsi, cercare la solitudine. Noi andiamo sulle spiagge tropicali per trovare il sole, il mare, l'eccitante pesca del barracuda. Non ci interessano i dettagli delle chiese, le forme delle case, l'armonia di un giardino. Ma cosa vede un turista a Lucca, a Roma, a Caserta se non è capace di percepire il valore simbolico delle forme?

Per sviluppare turisticamente il nostro Paese, le strade, gli alberghi, i giardini dovrebbero amplificare questa percezione di armonia. O, perlomeno, non disturbarla.

2. Faccia il dialogo sul argomento seguente

1. Quali sono le sue abitudini riguardo al fisico e alimentazione?
2. Lei sa cucinare? Quali piatti si preparano di solito a casa sua? Le piace la cucina tradizionale o preferisce quella esotica?
3. Quest'estate Lei ha fatto un bel giro per le città italiane. Racconti al suo amico (sua amica) dove si sistemava, che cosa ha visitato, quali sono le particolarità dei luoghi che ha visitato.

Контрольно-измерительный материал № 3 (9-ой семестр)

1. Legga il testo che segue. Faccia dei commenti riguardo al suo contenuto. Riassuma il suo contenuto in italiano e in russo

Пример текста:

Gli italiani non sanno parlare l'inglese

Questo diffuso stereotipo è vero solo in parte. Certo, in confronto all'Europa e al resto del mondo, la media delle persone che parlano bene l'inglese in Italia è sicuramente più bassa.

Questo perché l'Italia è un Paese molto ricco culturalmente e orgoglioso della propria nazionalità e vuole preservarla. Inoltre, in Italia vi è anche un forte orgoglio regionale e, soprattutto al sud, si continuano a parlare molto i **dialetti**, spesso anche più della stessa lingua italiana!

Anche se da alcuni anni il numero degli italiani che parlano inglese sta notevolmente crescendo e la maggior parte delle persone ormai sa parlare un **inglese base**, vi sono ancora forti differenze rispetto ai Paesi stranieri, dove l'inglese viene insegnato ai bambini fin da piccoli e anche i viaggi e gli studi all'estero sono molto più comuni già in giovane età.

2. Faccia il dialogo sul argomento seguente

Un po' di storia. Il movimento giovanile degli anni sessanta-settanta. Ricorda Mario Scialoja: "Tutto cominciò a Pisa... E scoppiò il Sessantotto"; Sono passati almeno vent'anni da quando una femminista della prima ondata come Evelyne Sullerot sosteneva: "Se alle donne è stato rubato qualcosa, è stato il tempo"; La disoccupazione è un grave problema, soprattutto tra i laureati. Una delle possibili soluzioni potrebbe essere una riforma universitaria che restauri l'assegnazione obbligatoria dei laureati, svolgendo una specie di ricerca condizionata dagli interessi dell'industria; Le ricerche pongono chiaramente in luce che oggi i giovani si integrano nella società attraverso i consumi e il tempo libero. Non si esclude che loro possono trasgredire alcune norme sociali. Rispetto a dieci anni fa tra i giovani è cresciuta la tendenza all'alcolismo, particolarmente tra i minorenni, e soprattutto verso i comportamenti a rischio-Aids, droga e omosessualità.

Описание технологии проведения промежуточной аттестации

Экзамен, зачёт с оценкой проводится по контрольно-измерительным материалам, включающим 2 практических задания. Каждое задание подразумевает определённое время на подготовку и выполнение: задание 1 — 30 минут, задание 2 — 5-10 минут, время говорения — 10 минут.

Для оценивания результатов обучения на экзамене/зачете используются следующие показатели:

- 1) способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
- 2) способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- 3) способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- 4) способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
- 5) способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Для оценивания результатов обучения на экзамене, зачёте с оценкой используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности	Шкала оценок
---------------------------------	--------------------------	--------------

	компетенций	
<p>Студент демонстрирует грамматическую корректность, лексическую и идиоматическую насыщенность, а также знание ситуативного задания; активно использует изученный лексический материал; раскрывает тему в заданном объеме. Содержание передано адекватными лексико-грамматическими средствами. Отсутствуют орфографические ошибки. Некоторые стилистические погрешности и грамматические ошибки не препятствуют пониманию и восприятию содержания.</p>	Повышенный уровень	Отлично
<p>Студент демонстрирует в основном грамматическую корректность, лексическое разнообразие, а также понимание ситуативного задания; активно использует изученный лексический материал; раскрывает тему в заданном объеме. Содержание в целом передано адекватными лексико-грамматическими средствами. Присутствуют некоторые орфографические ошибки. Есть некоторые стилистические погрешности и грубые грамматические ошибки, которые не препятствуют пониманию и восприятию содержания в целом.</p>	Базовый уровень	Хорошо
<p>Студент использует изученный лексический материал, но раскрывает тему в неполном объеме. Содержание зачастую передано неадекватными лексико-грамматическими средствами, присутствуют русицизмы, орфографические ошибки, серьезные стилистические погрешности и грубые грамматические ошибки, которые препятствуют пониманию содержания сочинения.</p>	Пороговый уровень	Удовлетворительно
<p>Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, практически не понимает задание; не использует изученный лексический материал, не может раскрыть тему в заданном объеме. Содержание передано с большим количеством русицизмов. В сочинении содержится обилие орфографических ошибок, серьезных стилистических погрешностей и грубых грамматических ошибок, которые делают понимание содержания сочинения практически невозможным.</p>	–	Неудовлетворительно